

名探偵コナンの翻訳者シリル・コピーニによる

## シリル・コピーニ漫画翻訳アカデミー



Manga Translation Academy of Cyril Coppini

仏検2級レベル以上の方対象

- ★将来フランス語の翻訳の仕事をしたい！
- ★フランス語力をさらにアップさせたい！
- ★フランス語の自然な会話表現を身に付けたい！

シリル・コピーニ漫画翻訳アカデミーではあの「名探偵コナン」の翻訳者であるシリル・コピーニが日本語からフランス語への翻訳のテクニックを伝授します。

将来、日仏の翻訳者を目指す人はもちろんのこと、フランス語の底力を上げたい人にぴったりの講座です。

仏作文力が身に付くだけでなく、漫画の台詞は話ことばであるため、自然なフランス語会話の習得にもつながります。

開催日：8/27, 9/3, 9/10, 9/17 (土)

授業時間：各日20時～21時

参加人数：先着15名

受講料：¥19,800 (税込・教材費込)

リピート受講生 ¥15,000 (税込・教材費込)

※仏検2級レベル以上の方なら誰でも参加できます！

申込方法 メール申込 [amiteforeign@gmail.com](mailto:amiteforeign@gmail.com)

電話申込 078-321-0034

## レッスンまでの流れ

当ホームページよりお申込み

お振込み確認

今回の教材となる日本語の漫画 (PDF) と回答用紙 (エクセルファイル) をメールで送付

7月31日 (日) までにフランス語翻訳をエクセルに記入の上、提出

第1回目から第3回目の講義で今回の教材となる漫画の日→仏翻訳についてCyrilさんが解説します。(受講生の翻訳の中からいくつかをピックアップして解説します)

第3回目の講義後にCyril Coppiniの実際の翻訳を送付

第4回目の講義では受講生の方からCyrilさんへのQ&amp;Aのセッションを行います。

講義の終了後にCyril Coppiniより今回の翻訳について成績表をお渡します。

## 全4回コースのレッスン日程

- 8月27日 (土)  
第1回目ワークショップ  
日本語の漫画の翻訳の解説
- 9月3日 (土)  
第2回目ワークショップ  
日本語の漫画の翻訳の解説
- 9月10日 (土)  
第3回目ワークショップ  
日本語の漫画の翻訳の解説
- 9月17日 (土)  
第4回目ワークショップ  
今回の教材の翻訳についてのQ&A

## 講師シリル・コピーニ プロフィール



1990年 日本初滞在 (ホストファミリーin神戸)

1991年 フランス国立東洋言語文化研究 (イナルコ) 入学

1995年 信州大学へ留学

1997年 日本語修士号取得、イナルコ卒業。再度来日 (福岡)

2001年 上京

2013年 漫画翻訳初出版 (名探偵コナン)